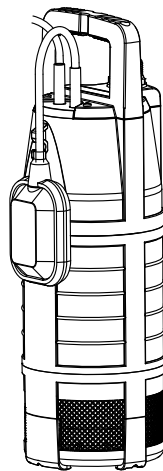


5500/3 Art. 1461

- D Betriebsanleitung**  
Tauch-Druckpumpe
- 
- GB Operating Instructions**  
Submersible Pressure Pump
- 
- F Mode d'emploi**  
Pompe immergée pour arrosage
- 
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Dompel-drukkopvoerpomp
- 
- S Bruksanvisning**  
Dränkbar tryckpump
- 
- DK Brugsanvisning**  
Dyk- / trykpumpe
- 
- FI Käyttöohje**  
Uppopainepumppu
- 
- N Bruksanvisning**  
Nedsenkbar trykkpumpe
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Pompa sommersa a pressione
- 
- E Instrucciones de empleo**  
Bomba sumergible a presión
- 
- P Manual de instruções**  
Bomba submersível de pressão
- 
- PL Instrukcja eksploatacji**  
Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa
- 
- H Üzemeltetési utasítás**  
Merülő-nyomószivattyú



6000/4 Art. 1468

- CZ Návod k obsluze**  
Ponorné tlakové čerpadlo
- 
- SK Návod na obsluhu**  
Ponorné tlakové čerpadlo
- 
- GR Οδηγία χρήσης**  
Βυθιζόμενη αντλία πίεσης
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Насос погружной высокого давления
- 
- SLO Navodilo za uporabo**  
Potopna tlačna črpalka
- 
- UA Інструкція з експлуатації**  
Насос заглибний високого тиску
- 
- HR Upute za uporabu**  
Potopna tlačna pumpa
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Dalgıç pompa
- 
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă submersibilă de presiune
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Потопяема дълбочинна помпа
- 
- EST Kasutusjuhend**  
Uputatav pump
- 
- LT Naudojimosi instrukcija**  
Panardinami slėginiai siurbLIAI
- 
- LV Lietošanas instrukcija**  
Legremdējams spiediēnsūkēnis

# GARDENA potopna tlačna črpalka 5500/3; 6000/4



## To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo.

Prosimo, skrbno preberite navodilo za uporabo in upoštevajte napisane nasvete. Seznanite se s pravilno uporabo potopne tlačne črpalke, kakor tudi z varnostnimi opozorili, kot je opisano v navodilu za uporabo.



Naprave nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

Otroci od 8 let starosti naprej ter osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem to napravo smejo uporabljati le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali so dobili navodila o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja v obsegu za uporabnike, če pri tem niso pod nadzorom. Uporabo naprave priporočamo šele pri mladostnikih od starosti 16 let naprej.

→ Prosimo, skrbno shranite navodila za uporabo.

<b>Vsebina:</b>	1. Področje uporabe za GARDENA potopno tlačno črpalko . . . . .	122
	2. Varnostna opozorila . . . . .	123
	3. Zagon . . . . .	124
	4. Upravljanje . . . . .	125
	5. Skladiščenje . . . . .	125
	6. Vzdrževanje . . . . .	126
	7. Odpravljanje motenj . . . . .	126
	8. Tehnični podatki . . . . .	127
	9. Dodatna oprema . . . . .	128
	10. Servis / garancija . . . . .	128

## 1. Področje uporabe za GARDENA potopno tlačno črpalko

### Določilo:

GARDENA potopna tlačna črpalka je namenjena za privatno uporabo v hišnih in ljubiteljskih vrtovih. Namenjena je za črpanje vode iz vodnjakov, cistern in podobnih vodnih rezervoarjev, za pogon namakalnih naprav in sistemov.

### Mediji, ki se črpajo:

Z GARDENA potopno tlačno črpalko smete črpati samo čisto-sladko vodo.

Črpalko lahko v celoti potopite (vodo-tesno ohišje) in se pri uporabi potopi v vodo (največja globina potopitve glejte 8. Tehnični podatki). Črpalka je opremljena z zaporo povratnega pretoka, ki preprečuje samovoljno izpraznitev tlačne cevi po izklopu črpalke.

### Upoštevajte:



**Ne sme se uporabljati za slano vodo, umazano vodo, razjedajoče, lahko vnetljive ali eksplozivne snovi (npr. bencin, petrolej, nitro razredčilo), olje, ogrevalno olje in za živila. Temperatura vode ne sme presegati 35 °C .**

## 2. Varnostna opozorila

### Električna varnost:



#### NEVARNOST! Električni udar!

Če odrežete vtikač lahko vlaga preko omrežnega kabla zaide v električno območje naprave in povzroči kratek stik.

- **V nobenem primeru ne odrežite omrežnega vtikača (npr. zaradi napeljave skozi odprtino v zidu).**
- **Pri izklapljanju ne vlecite za kabel, ampak vedno primite vtikač in ga potegnite iz vtičnice.**



#### NEVARNOST! Električni udar!

#### Ne uporabljajte poškodovane črpalke.

- V primeru okvare prepustite napravo v pregled GARDENA pooblaščenemu servisu.
- Pred uporabo izvedite pregled naprave (še posebej omrežni kabel in vtikač).
- Da bi preprečili nevarnosti, mora poškodovan napajalni kabel te naprave zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba.

Po standardu DIN VDE 0100 smete potopno tlačno črpalko uporabljati v bazenih, ribnikih in vodnjakih samo v primeru, če je priključena na zaščitno stikalo napačnega toka  $\leq 30$  mA. Če se v bazenu ali ribniku nahaja oseba, potem črpalke ne smete uporabiti.

Iz varnostnih razlogov priporočamo, da priključite potopno tlačno črpalko na zaščitno stikalo napačnega toka (FI-stikalo) in da jo vedno uporabljate samo na ta način (DIN VDE 0100-702 in 0100-738).

- Prosimo, obrnite se za pomoč na pooblaščenemu podjetju, ki se ukvarja z električnimi napeljavami.

Dolžina napeljave mora znašati najmanj 10 m.

Omrežni kabel črpalke se sme priključiti na priključek (vgrajena vtičnica) maks. 1,10 m višine, izmerjeno od tal. Pri tem bodite pozorni, da je priključni kabel napeljan v smeri navzdol.

Navedbe na tipski tablici naprave se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Uporabljajte samo po standardu HD 516 dovoljene električne podaljške.

- Posvetujte se z vašim električarjem.
- Prepričajte se, da je električna vtična povezava nameščena v območju, ki je varno pred poplavljanjem.
- Omrežni vtikač zaščitite pred vlago.

Vtikač in priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

Priključnega kabla ne smete uporabljati za pritrditev ali za prenašanje naprave. Za potapljanje oz. dvigovanje in zavarovanje črpalke se mora uporabiti pritrdilna vrva.

#### Napotki za uporabo:

Pri priključitvi črpalke na oskrbovalno napeljavo za vodo je potrebno upoštevati deželne veljavne sanitarne predpise, da preprečite povratno vsesavanje nepitne vode.

- Prosimo, posvetujte se s sanitarno službo.

Pesek in ostala abrazivna sredstva povzročajo prehitro obrabo in zmanjšanje moč črpalke.

Črpalka mora biti med delovanjem potopljena v vodo vsaj do dovoljene minimalne globine potopitve (glejte 8. Tehnični podatki).

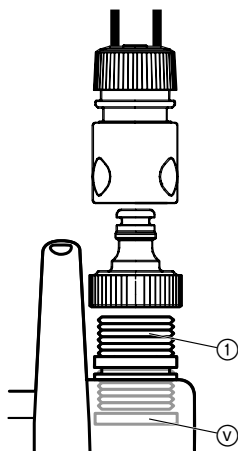
Črpalka ne sme delovati dalj kot 10 minut nasproti zaprti tlačni strani (npr. zaprt ventil, zaprta naprava za škropljenje itd.).

Nevarnost! Ta naprava med obratovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji medsebojno učinkuje na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Za zmanjšanje tveganja resne ali smrtne poškodbe osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da pred uporabo naprave o njej povprašajo svojega zdravnika ali proizvajalca medicinskega vsadka.

Nevarnost! Pri montaži lahko pride do zaužitja majhnih delov in obstaja nevarnost zadušitve zaradi polivinilaste vrečke. Majhni otroci ne smejo biti prisotni pri montaži.

### 3. Zagon

**Cev priključite preko GARDENA spojnega sistema:**



Preko GARDENA spojnega sistema lahko priključite cevi 19 mm (3/4")/16 mm (5/8") in 13 mm (1/2").

Premer cevi	Priključek na črpalki	
13 mm (1/2")	<b>GARDENA nastavek na črpalki-komplet</b>	<b>art. 1750</b>
16 mm (5/8")	<b>GARDENA nastavek za pipo</b>	<b>art. (2)902</b>
	<b>GARDENA nastavek za cev</b>	<b>art. (2)916</b>
19 mm (3/4")	<b>GARDENA nastavek za črpalko-komplet</b>	<b>art. 1752</b>

Priključni del na črpalki ① je skupaj s zaporo povratnega pretoka (V) že tovarniško nameščen.

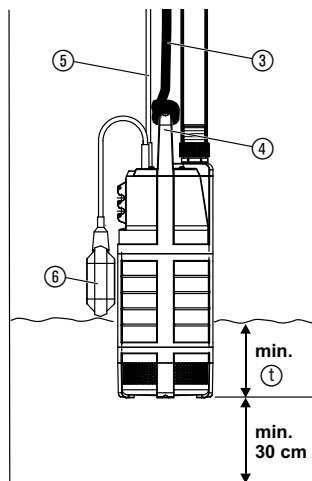
→ Cev je priključena preko ustreznega GARDENA spojnega sistema.

#### **Zapora povratnega pretoka (V):**

Zapora povratnega pretoka (V) preprečuje izpraznitev cevi po izklopu črpalke.

Pri vzporednem priključku več cevi ali priključnih naprav lahko uporabite **GARDENA 2 / 4-kraki ventil (art. 8193 / 8194)**, ki se direktno prilepi na priključek črpalke ①.

#### **Nameščanje črpalke:**



Črpalko je potrebno vedno s priloženo pritrdilno vrvjo ③ potopiti v vodnjak ali v vodni rezervoar. Da bi črpalka pravilno vsesala vodo, mora biti črpalka potopljena do minimalne zahtevane globine ① (glejte 8. Tehnični podatki). Da zaščitite filter pred umazanijo, naj bi bila črpalka pritrjena vsaj 30 cm nad dnom vodnjaka ali zbiralnika.

1. Pritrdilno vrv ③ pritrдите na ročaj ④.
2. Črpalko s pomočjo pritrdilne vrvi ③ potopite v vodnjak oz. vodni rezervoar.
3. Zavarujte pritrdilno vrv ③.
4. Pri uporabi v globokih vodnjakih (od približno 5 m) pritrдите priključni kabel ⑤ s sponkami na pritrdilno vrv ③.

#### **Termično varovalno stikalo:**

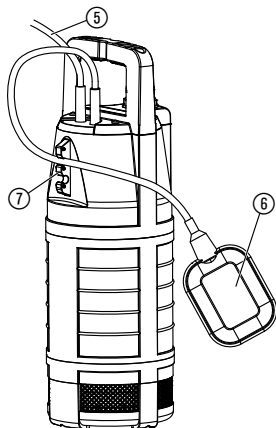
V primeru preobremenitve črpalke bo termično varovalno stikalo izklopilo motor. Po zadostni ohladitvi motorja lahko ponovno vklopite črpalko.

## 4. Upravljanje

### Avtomatsko delovanje:

Če nivo vode preseže vklopno višino, bo plavajoče stikalo ⑥ avtomatsko vklopilo črpalko in voda se črpala. Takoj ko se nivo vode spusti pod izklopno višino, bo plavajoče stikalo ⑥ avtomatsko izklopilo črpalko.

→ **Plavajoče stikalo ⑥ se mora nemoteno premikati, pri avtomatskem delovanju naprave.**



### Nastavitev vklopne in izklopne višine:

Minimalna dolžina kabla med plavajočim stikalom ⑥ in blokiranjem plavajočega stikala ⑦ ne sme biti manjša od 10 cm.

1. Pritisnite kabel plavajočega stikala ⑥ v eno odprtino blokiranja plavajočega stikala ⑦. Dolžina kabla naj ne bo prekratka ali predolga, da je zagotovljeno izklapljanje in vklapljanje plavajočega stikala.
2. Omrežni vtičnik omrežnega kabla ⑤ priključite v omrežno vtičnico. Črpalka je potem pripravljena za obratovanje.

- Višje kot je izbrana odprtina od zapahnitve plavajočega stikala ⑦ toliko višja je vklopna in izklopna višina.
- Krajši kot je kabel med plavajočim stikalom ⑥ in zapahnitvijo plavajočega stikala ⑦, toliko nižja je vklopna višina in toliko višja je izklopna višina.

### Ročno delovanje:

Črpalka ostane stalno v obratovanju, če je plavajoče stikalo povezano navzgor in je pri tem kabel zasukan navzdol.

→ Plavajoče stikalo ⑥ pritrдите navzgor, tako da je kabel zasukan navzdol.

Preostala višina vode, približno 25 mm, se doseže samo v ročnem delovanju, ker plavajoče stikalo v avtomatskem obratovanju že predčasno izklopi črpalko.

## 5. Skladiščenje

### Zaustavitev obratovanja:



**Mesto shranitve naprave mora biti nedostopno za otroke.**

→ V primeru nevarnosti zmrzovanja shranite črpalko v prostoru, kjer ne bo zmrzovalo.

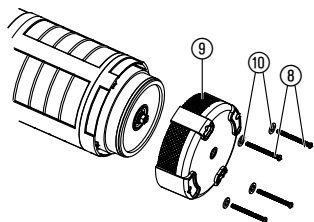
### Odstranitev: (po RL 2012/19/EU)



Izrabljena naprava ne sodi v gospodinjske odpadke, ampak jo je potrebno strokovno odstraniti v skladu z zakoni.

## 6. Vzdrževanje

Čiščenje sesalnega podnožja s sitom:



**NEVARNOST! Električni udar!**

Obstaja nevarnost poškodbe zaradi udara električnega toka.

→ Pred vzdrževanjem ločite potopno tlačno črpalko od električnega omrežja.

Pri čiščenju ne uporabljajte grobih čistil in polirnih sredstev.

1. Odvijte 4 vijake ⑧ z ustreznim izvijačem.
2. Odstranite podnožje s sitom ⑨ in očistite.
3. Podnožje s sitom ⑨ pritrdite na črpalko in privijte s 4 vijaki ⑧, uporabite podložke ⑩.

Poškodovano turbino smejo iz varnostnih razlogov zamenjati samo v GARDENA servisu.

## 7. Odpravljanje motenj



**NEVARNOST! Električni udar!**

Obstaja nevarnost poškodbe zaradi udara električnega toka.

→ Pred pričetkom odpravljanja motenj ločite potopno tlačno črpalko od električnega omrežja.

### Motnje

### Možen vzrok

### Pomoč

Črpalka ne potiska vode.

Zrak se ne odvaja, tlačna napeljava je zaprta.

→ Odprite tlačno napeljavo (npr. zapognjena tlačna cev).

Zračna blazina v sesalnem podnožju.

→ Izklopite in priklopite omrežni kabel.

Nivo vode je pri zagonu pod minimalnim nivojem vode.

→ Črpalko potopite globlje (glejte 8. Tehnično podatki / Minimalna globina potopitve pri zagonu).

Zamašeno sesalno podnožje / sito.

→ Izvlecite omrežni vtikač, očistite podnožje (glejte 6. vzdrževanje).

Črpalka se pregreva:  
Termo stikalo je izklopilo črpalko zaradi pregrevanja.

→ Izvlecite omrežni vtikač, očistite podnožje (glejte 6. vzdrževanje). Upoštevajte največjo dovoljeno temperaturo vode (35 °C).

Prekinitev oskrbe s tokom.

→ Preverite varovalke in električne povezave.

Motnje	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka ne potiska vode.	Zagozden povratni ventil.	→ Odstranite povratni ventil in ga očistite (glejte 3. Zagon).
Moč črpanja se nenadoma zmanjša.	Zamašeno sesalno podnožje / sito.	→ Izvlecite omrežni vtikač, očistite podnožje (glejte 6. vzdrževanje).



Prosimo, da se pri ostalih motnjah posvetujete s **GARDENA servisom**. Popravila sme izvajati samo **GARDENA uradni servis ali s strani podjetja GARDENA pooblaščen strokovna delavnica**.

## 8. Tehnični podatki

	5500/3 (art. 1461)	6000/4 (art. 1468)
Omrežna napetost/ Omrežna frekvenca	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nazivna moč	900 W	1.000 W
Maks. potisk	5.500 l/h	6.000 l/h
Maks. tlak	3,0 bar	4,0 bar
Maks. višina potiska	30 m	40 m
Maks. globina črpanja	12 m	12 m
Priključni kabel	15 m H07RN-F	15 m H07RN-F
Priključek na črpalki	33,3 mm (G 1 notranji navoj)	33,3 mm (G 1 notranji navoj)
Minimalna globina potopitve pri zagonu	50 mm	70 mm
Min./maks. vklopna višina	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./maks. izklopna višina	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Preostala višina vode	25 mm	25 mm
Masa, približ.	9,6 kg	10,0 kg
Pritrdilna vrvl	15 m dolžina / Ø 5 mm	15 m dolžina / Ø 5 mm
Maks. temperatura vode	35 °C	35 °C

## 9. Dodatna oprema

---

<b>GARDENA 2- / 4-kraki ventil</b>	Za vzporedno priključitev več cevi ali priključene naprave.	<b>art. 8193 / 8194</b>
<b>GARDENA priključni del 3/4"</b>	Za 19 mm (3/4") cev.	<b>art. 1723</b>
<b>GARDENA priključni del 1"</b>	Za 25 mm (1") cev.	<b>art. 1724</b>
<b>GARDENA priključek črpalke-komplet</b>	Za 13 mm (1/2") cev preko GARDENA spojnega sistema.	<b>art. 1750</b>
<b>GARDENA nastavek za pipo</b> <b>GARDENA nastavek za cev</b>	Za 16 mm (5/8") cev preko GARDENA spojnega sistema.	<b>art. (2)902</b> <b>art. (2)916</b>
<b>GARDENA priključek črpalke-komplet</b>	Za 19 mm (3/4") cev preko GARDENA spojnega sistema.	<b>art. 1752</b>

## 10. Servis / Garancija

---

### **Garancija:**

GARDENA zagotavlja za ta izdelek 2 leti garancije (velja od datuma nakupa). Garancija se nanaša na bistvene pomanjkljivosti naprave, ki bi nastale na materialu ali pri napaki izdelave. Garancija zagotavlja nadomestno brezkompromisno napravo ali brezplačno popravilo poslane naprave, po naši izbiri, pod pogojem če so izpolnjeni sledeči pogoji:

- Naprava se je pravilno uporabljala v skladu z navodilu v navodilu za uporabo.
- Tako prodajalec kot tudi ostale osebe niso poizkušale same popravljati naprave.

Za obrabne dele, kot so ležaji in turbine ne priznavamo garancije. Garancija ne velja za črpalke, ki je bila poškodovana zaradi zmrzali.

Garancija proizvajalca ne posega v garancijo in garancijske pogoje zastopnika / prodajalca.

V primeru garancijskega zahtevka pošljite poškodovano napravo, skupaj s priloženo kopijo računa in z opisom napake preko poštnega servisa (samo v Nemčiji) ali z ustrezno pošto znamko na servisni naslov, ki je naveden na zadnji strani.



## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket mások közvetlenül vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrejenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutatada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai dalu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

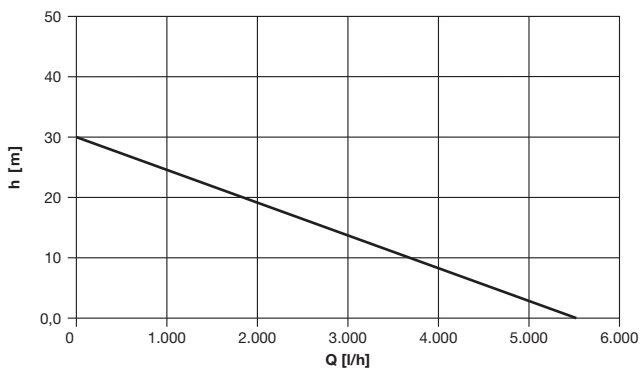
<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v rámci do provozu uvedení provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na navpični brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o skladnosti EU-a</b> Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laite täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisuustietujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST Eli vastusdeklaratsioon</b> Allkirjutanud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral saadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti mūsų Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklaracija</b> Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētie iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia:</p> <p><b>Tauch-Druckpumpe</b> <b>Submersible Pressure Pump</b> <b>Pompe immergée pour arrosage</b></p> <p><b>Dompel-drukvoerpomp</b> <b>Dränkbar Tryckpump</b> <b>Dyk- / trykpumpe</b> <b>Uppopaineppumppu</b> <b>Pompa sommersa a pressione</b></p> <p><b>Bomba sumergible a presión</b> <b>Bomba submersível de pressão</b> <b>Pompa zanurzeniowo-cisnieniowa</b> <b>Merülő nyomószivattyú</b> <b>Ропорноé тlаконовé éерpadlo</b> <b>Ропорноé тlаконовé éерpadlo</b> <b>Βυθίζόμενη αντλία πίεσης</b> <b>Роторна тlаéна éрpalkа</b> <b>Роторна тlаéна pumpa</b> <b>Роторь субmersиблá de presiune</b> <b>Роторьяма дълбочинна помпа</b> <b>Uputatan pump</b> <b>Panardinami sléginiai siurbLIAi</b> <b>Legremdájams spiediensúknis</b></p> <p>A készulékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typert: Tuypit: Típi: Típos: Típos: Típu: Típusok: Týp: Typ: Týpoto: Típi: Tíповi: Típuri: Tíповe: Tüübid: Típai: Típi:</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référéncé : Art.nr.: Art.nr.: Art.nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Αριθ. ειδους: Art št.: Br. art. Nr art.: Арт. номер: Toote nr : Gaminio nr.: Izstr. :</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU-Predpisy: Directive UE:</p> <p>EC-директиви: ELI direktiivid: ES direktyvos: ES-direktivas:</p> <p><b>2006/95/EG</b> <b>(valid to 19.04.2016)</b> <b>2014/35/EG</b> <b>(valid from 20.04.2016)</b> <b>2004/108/EC</b> <b>(valid to 19.04.2016)</b> <b>2014/30/EC</b> <b>(valid from 20.04.2016)</b> <b>2011/65/EG</b></p>	<p><b>5500/3</b> <b>6000/4</b></p> <p><b>1461</b> <b>1468</b></p>	<p><b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b></p>
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Harmonisierte EN:</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpřinomocněnec Spřinomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitaud esindaja Igaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelezés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p><b>1461 2008</b> <b>1468 2009</b></p>	<p>Ulm, den 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Fait à Ulm, le 24.06.2015 Ulm, 24-06-2015 Ulm, 2015.06.24. Ulm, 24.06.2015 Ulmissa, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, dnja 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, dnja 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, dana 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Улм, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 2015.06.24 Ulme, 24.06.2015</p>	<p> <b>R. Pompe</b> Vice President</p>

Pumpen-Kennlinien  
Performance characteristics  
Courbes de performance  
Prestatiegrafiek  
Kapacitetskurva  
Ydelses karakteristika  
Kapaciteteetikäyrä  
Kapacitetskurve  
Curva di rendimento  
Curva característica  
de la bomba  
Características de performance  
Charakterystyka pompy  
Szivattyú-jelleggörbe  
Charakteristika čerpadla  
Charakteristiky čerpadla  
Χαρακτηριστικό διάγραμμα  
της αντλίας  
Karakteristike črpalk  
Кривая производительности  
насоса  
Крива характеристики  
насоса  
Obilježja pumpe  
Pompa karakter e risi  
Caracteristică pompă  
Помпена характеристика  
Pumba karakteristik  
Siurblio charakteristinė kreivė  
Direktiva par sūkņiem

**5500/3**

Art. 1461



**6000/4**

Art. 1468

